

Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Cyprus

Σημειώσεις για την υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή Σύνταξη

Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης Μεταξύ Αυστραλίας Και Κύπρου

Για να διαβάσετε τις οδηγίες αυτές στα Ελληνικά,
παρακαλείστε να γυρίσετε στην σελίδα 11.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Pension.

For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**. You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 22, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (iA) Income and assets

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Other form you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (AUS142GR) and have your doctor complete a **Treating doctor's report** form (AUS109GR).

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact your local Cypriot Labour and Social Insurance Office or Services Australia.

Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian Pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian Pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian Pension

Call us between 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us in Australia by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. Failure to do so will result in your claim not being accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to your local Cypriot Labour and Social Insurance Office.

The Cypriot Labour and Social Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. Your local Cypriot Labour and Social Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Cypriot Labour and Social Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Australian Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Cypriot Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

You should claim Disability Support Pension if:

- you are aged between 16 and pension age, AND
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, AND
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Cypriot Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142GR) and have your doctor complete a ***Treating doctor's report*** (AUS109GR).

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact your local Cypriot Labour and Social Insurance office or Services Australia.

You should claim Carer Payment if:

- you are providing full-time care for your spouse, AND
- you are legally married to that partner, AND
- you have lived in Australia, AND
- your partner is receiving an Australian Age or Disability Support Pension.

You should claim Parenting Payment Single if:

- you are a widow and you are still single, AND
- you have lived in Australia, AND
- you are caring for one or more children under 14 years of age who have been to Australia or have been an Australian resident.

Information about claiming Australian Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with your local Cypriot Labour and Social Insurance office, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Confidential use of personal information

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia**.

Your obligations

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website servicesaustralia.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicessaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us:**
- if you get married or commence living with a person in a registered or de facto relationship
 - if you stop living with your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 22, for your future reference.



Σημειώσεις για την υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή Σύνταξη

Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης Μεταξύ Αυστραλίας Και Κύπρου

1

Πότε να χρησιμοποιείτε αυτό το έντυπο

Χρησιμοποιήστε το αυτό το έντυπο για να κάνετε αίτηση για Αυστραλιανή Σύνταξη.

Για περισσότερες πληροφορίες

- Καλέστε το Services Australia, International Services στο **+61 3 6222 3455**. Μπορείτε να μας καλέσετε μεταξύ 8.00 πμ και 5.00 μμ (ώρα Hobart), Δευτέρα έως Παρασκευή.

Σημείωση: Ισχύουν τηλεφωνικές χρεώσεις - οι κλήσεις από κινητά τηλέφωνα μπορεί να επιβαρύνονται με υψηλότερες χρεώσεις.

- Μπορείτε να μας γράψετε μέσω:
ταχυδρομείου στην διεύθυνση:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

φαξ στον αριθμό:

+61 3 6222 2799

Παρακαλείστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό τηλεφώνου σας (συμπεριλαμβανομένου του κωδικού χώρας και του κωδικού περιοχής), για να μπορέσουμε να ανταποκριθούμε γρήγορα στο ερώτημά σας.

- **Πληροφορίες στο διαδίκτυο** – Εάν θα θέλατε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες και τις πληρωμές του Centrelink, μπορείτε να πάτε στον ιστοχώρο μας στο **servicesaustralia.gov.au**

**Παρακαλείστε να κρατήσετε αυτές τις Σημειώσεις για υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή
σύνταξη (ΜΕΡΟΣ 1), σελίδες 1 ως 22, για μελλοντική αναφορά σας.**

Έντυπα στο πακέτο αίτησής σας

Στο πακέτο αίτησής σας, θα πρέπει να έχετε τα ακόλουθα έντυπα:

ΜΕΡΟΣ 1 Σημειώσεις για υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή σύνταξη

Αυτό το μέρος σας δίνει σημαντικές πληροφορίες για την υποβολή αίτησης, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σας. Θα πρέπει να διαβάσετε αυτές τις πληροφορίες και να τις κρατήσετε για μελλοντική αναφορά.

ΜΕΡΟΣ 2 Αίτηση για Αυστραλιανή σύνταξη

Εσείς και ο/η σύντροφός σας (αν έχετε) πρέπει να απαντήσετε ΟΛΕΣ τις ερωτήσεις στο έντυπο αίτησης.

Mod (iA) Εισόδημα και περιουσιακά στοιχεία

Εσείς και ο/η σύντροφός σας (αν έχετε) πρέπει να απαντήσετε ΟΛΕΣ τις ερωτήσεις στο έντυπο Εισόδημα και περιουσιακά στοιχεία.

Σημαντική σημείωση: Πρέπει να επιστρέψετε το έντυπο της αίτησής σας και **όλα** τα δικαιολογητικά και να τα καταθέσετε ταυτόχρονα με το έντυπο της αίτησής σας. Στην αντίθετη περίπτωση, η αίτησή σας μπορεί να μην γίνει δεκτή. Η μόνη εξαίρεση θα είναι σε περίπτωση που περιμένετε ιατρικό αποδεικτικό ή πιστοποιητικά και άλλα έντυπα από τρίτους.

Άλλα έντυπα που μπορεί να χρειαστεί να συμπληρώσετε

Αν υποβάλετε αίτηση για Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας, θα χρειαστεί να συμπληρώσετε ένα έντυπο **Work capacity – Customer Information (Ικανότητας για Εργασία – Πληροφορίες Πελάτη) (AUS142GR)** και να δώσετε στον γιατρό σας να συμπληρώσει μια **Treating doctor's report (Έκθεση θεράποντος ιατρού) (AUS109GR)**.

Αν δεν έχετε τα έντυπα αυτά, μπορείτε να τα βρείτε στο servicessaustralia.gov.au/forms ή να επικοινωνήσετε με το τοπικό σας Γραφείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κύπρου ή το Services Australia.

Ο/Η σύντροφός σας

Το Services Australia αναγνωρίζει τόσο σχέσεις ανάμεσα σε άτομα του αντίθετου φύλου, όσο και ανάμεσα σε άτομα του ίδιου φύλου. Σε αυτές συμπεριλαμβάνονται οι σχέσεις που έχουν δηλωθεί σύμφωνα με τους νόμους των Αυστραλιανών πολιτειών ή επικρατειών ή τους νόμους άλλων χωρών ή περιοχών.

Πρέπει να απαντήσετε σε όλες τις ερωτήσεις και να παράσχετε όλες τις πληροφορίες που σας ζητούνται για τον/την σύντροφό σας, ακόμα και εάν ο/η σύντροφός σας δεν έχει πάει ποτέ στην Αυστραλία ή δεν υποβάλλει αίτηση για Αυστραλιανή Σύνταξη Γήρατος ή δεν λαμβάνει αυτή τη σύνταξη.

Ο/Η σύντροφός σας (εφόσον έχετε) μπορεί επίσης να χρησιμοποιήσει την αίτηση αυτή εάν θέλει να υποβάλει αίτηση για Αυστραλιανή Σύνταξη γήρατος. Συμπληρώστε την ερώτηση 2 στο ΜΕΡΟΣ 2 και βεβαιωθείτε ότι όλες οι ερωτήσεις έχουν απαντηθεί από τον/την σύντροφό σας και από εσάς.

Για την υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή Σύνταξη

Καλέστε μας καλέσετε μεταξύ 8.00 πμ και 5.00 μμ (ώρα Hobart), Δευτέρα έως Παρασκευή.

Πείτε μας ότι θέλετε να κάνετε αίτηση για αυστραλιανή σύνταξη και το προσωπικό μας θα σας παράσχει συμβουλές σχετικά με τον καλύτερο τρόπο για να προχωρήσετε με την αίτησή σας για αυστραλιανή σύνταξη.

Μπορείτε να επικοινωνήσετε μαζί μας στην Αυστραλία μέσω τηλεφώνου, ταχυδρομείου ή φαξ.

Συμπλήρωση αυτού του εντύπου

Παρακαλείστε να χρησιμοποιήσετε μαύρο ή μπλε στυλό.

Σημειώστε τα τετράγωνα όπως αυτό με ✓ ή ✗.

Όταν δείτε ένα τετράγωνο όπως αυτό ► **Πηγαίνετε στην 5** μεταπηδήστε στον αριθμό ερώτησης που εμφανίζεται. Δεν χρειάζεται να απαντήσετε στις ενδιάμεσες ερωτήσεις.

Εάν χρειάζεστε περισσότερο χώρο για απαντήσεις, χρησιμοποιήστε ένα ξεχωριστό φύλλο.

Ελέγξτε ότι όλες οι απαιτούμενες ερωτήσεις έχουν απαντηθεί και ότι **όλα** τα έντυπα είναι υπογεγραμμένα και έχουν ημερομηνία.

Σημαντική σημείωση: Πρέπει να επιστρέψετε **όλα** τα έντυπα και **όλα** τα δικαιολογητικά και να τα καταθέσετε μαζί. Στην αντίθετη περίπτωση, το αποτέλεσμα θα είναι η αίτησή σας να μην γίνει δεκτή. Οι μόνες εξαιρέσεις θα είναι σε περίπτωση που περιμένετε ιατρικό αποδεικτικό ή πιστοποιητικά και άλλα έντυπα από τρίτο.

Μπορείτε να επιστρέψετε τα έντυπα και τυχόν δικαιολογητικά:

Αυτοπροσώπως/μέσω ταχυδρομείου – στο τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

Το Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών ασφαλίσεων θα φωτοτυπήσει τα γνήσια έγγραφά σας και θα σας τα επιστρέψει. Τα έντυπα αίτησης δεν χρειάζεται να φωτοτυπηθούν. Εάν φωτοτυπήσετε τα έντυπα αίτησης, παρακαλείστε να βεβαιωθείτε ότι κρατήσατε το φωτοαντίγραφο, όχι το πρωτότυπο. Το τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων θα προωθήσει όλες τις αιτήσεις και τα συνοδευτικά έγγραφα στο Services Australia.

Ηλεκτρονικά – υποβάλλετε τα έντυπά σας μέσω Διαδικτύου (εκτός των εγγράφων ταυτότητας). Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο πρόσβασης σε έναν Ηλεκτρονικό λογαριασμό ή με τον τρόπο κατάθεσης εγγράφων μέσω Διαδικτύου, μεταβείτε στον ιστότοπο **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

Ταχυδρομικώς – επιστρέψτε τα έγγραφά σας αποστέλλοντάς τα στη διεύθυνση:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Εάν μας στείλετε πρωτότυπα έγγραφα, θα τα φωτοτυπήσουμε και θα σας επιστρέψουμε τα πρωτότυπα.

Αν και μπορείτε να υποβάλετε την αίτηση σας απευθείας σε μας, υποβάλλοντας την στο τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων λογικά θα λάβετε ευκολότερα και ταχύτερα την απόφαση σχετικά με την αίτηση σας.

Εάν χρειάζεστε συμβουλές, καλέστε μας στο **+61 3 6222 3455**, μεταξύ 8.00 πμ και 5.00 μμ (ώρα Hobart), Δευτέρα έως Παρασκευή.

Απαιτήσεις

Για την υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή Σύνταξη Γήρατος, πρέπει να αποδειχθεί μια περίοδος Αυστραλιανής διαμονής.

«**Μόνιμα**» σημαίνει ότι έχετε ζήσει στην Αυστραλία μακροχρόνια, με βίζα μόνιμης διαμονής ή ως Αυστραλός πολίτης. Οι διακοπές ή μικρά ταξίδια εκτός Αυστραλίας ενώ διαμένετε στην Αυστραλία συμπεριλαμβάνονται ως μέρος της διαμονής σας στην Αυστραλία.

Αν δεν έχετε ζήσει ποτέ στην Αυστραλία, δεν μπορείτε να πληρωθείτε μια Αυστραλιανή σύνταξη.

Το ποσό της σύνταξης που θα πληρωθείτε θα εξαρτηθεί από το πόσο καιρό έχετε ζήσει στην Αυστραλία μεταξύ των ηλικιών από 16 ετών μέχρι την ηλικία σύνταξης γήρατος.

Το ποσό της σύνταξης εξαρτάται συνήθως και από το εισόδημα και τα περιουσιακά στοιχεία σας, ή/και του/της συντρόφου σας.

Θα πρέπει να υποβάλετε αίτηση για Σύνταξη Γήρατος αν:

- είστε άνω της ηλικίας συνταξιοδότησης (βλ. πίνακα παρακάτω), **ΚΑΙ**
- έχετε ζήσει στην Αυστραλία για περισσότερα από 10 χρόνια. Ή
- η χρονική περίοδος που έχετε ζήσει στην Αυστραλία και η χρονική περίοδος που κάνατε εισφορές στο Κυπριακό Σχέδιο Κοινωνικών Ασφαλίσεων έχουν συνολικό άθροισμα περισσότερο από 10 χρόνια.

Κανόνες ηλικίας συνταξιοδότησης και υποβολής αιτήσεων

Μπορείτε να υποβάλετε την αίτησή σας για Σύνταξη Γήρατος έως 13 εβδομάδες πριν φτάσετε στην ηλικία σύνταξης γήρατος.

Μια αίτηση που υποβάλλεται περισσότερες από 13 εβδομάδες πριν φτάσετε στην ηλικία σύνταξης γήρατος δεν πληρεί τους όρους της Αυστραλιανής νομοθεσίας και θα χρειαστεί να γίνει άλλη αίτηση.

Απαιτήσεις ηλικίας

Για να λάβετε Σύνταξη Γήρατος θα πρέπει να πληροίτε τις απαιτήσεις ηλικίας. Μπορείτε να υποβάλετε αίτηση έως και 13 εβδομάδες πριν φτάσετε τη συντάξιμη ηλικία. Βλ. πίνακα παρακάτω.

Ημερομηνία γέννησης	Συντάξιμη ηλικία
Στις ή πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1953	Πληροίτε τις απαιτήσεις ηλικίας τώρα
1 Ιανουαρίου 1954 έως 30 Ιουνίου 1955	66 ετών
1 Ιουλίου 1955 έως 31 Δεκεμβρίου 1956	66 ετών 6 μηνών
Από 1 Ιανουαρίου 1957	67 ετών

Θα πρέπει να υποβάλετε αίτηση για Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας αν:

- έχετε ηλικία μεταξύ 16 και της ηλικίας συνταξιοδότησης. ΚΑΙ
- δεν είστε ικανός/ή να εργαστείτε λόγω μιας αναπηρίας ή είστε μόνιμα τυφλός/ή. ΚΑΙ
- η αναπηρία σας συνέβη ενώ ζούσατε στην Αυστραλία. Ή
- έχετε ζήσει στην Αυστραλία για περισσότερα από 10 χρόνια. Ή
- η χρονική περίοδος που έχετε ζήσει στην Αυστραλία και η χρονική περίοδος που κάνατε εισφορές στο Κυπριακό Σχέδιο Κοινωνικών Ασφαλίσεων έχουν συνολικό άθροισμα περισσότερο από 10 χρόνια.

‘Εργασία’ σημαίνει οποιοδήποτε είδος εργασίας που είναι πάνω από 8 ώρες την εβδομάδα. Αυτή η εργασία δεν περιορίζεται στο συνηθισμένο σας επάγγελμα.

Αν υποβάλλετε αίτηση για Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας, μπορεί να χρειαστεί να υποβληθείτε σε ιατρική εξέταση. Εμείς θα σας ενημερώσουμε αν απαιτείται εξέταση.

Αν υποβάλλετε αίτηση για Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας, θα χρειαστεί να συμπληρώσετε ένα έντυπο **Work capacity – Customer Information (Ικανότητας για Εργασία – Πληροφορίες Πελάτη) (AUS142GR)** και να δώσετε στον γιατρό σας να συμπληρώσει μια **Treating doctor’s report (Έκθεση θεράποντος ιατρού) (AUS109GR)**.

Αν δεν έχετε τα έντυπα αυτά, μπορείτε να τα βρείτε στο servicesaustralia.gov.au/forms ή να επικοινωνήσετε με το τοπικό σας γραφείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κύπρου ή το Services Australia.

Θα πρέπει να υποβάλετε αίτηση για Πληρωμή Υπεύθυνου Φροντίδας αν:

- παρέχετε πλήρους μέριμνας φροντίδα στον/στην σύζυγό σας. ΚΑΙ
- είστε νόμιμα παντρεμένος/η με εκείνη/ο την/τον σύντροφο. ΚΑΙ
- έχετε ζήσει στην Αυστραλία. ΚΑΙ
- η/ο σύντροφός σας λαμβάνει μία Αυστραλιανή Σύνταξη Γήρατος ή Στήριξης Αναπηρίας.

Θα πρέπει να υποβάλετε αίτηση για Πληρωμή Γονέα Χωρίς Σύντροφο αν:

- είστε χήρα και εξακολουθείτε να μην έχετε σύντροφο. ΚΑΙ
- έχετε ζήσει στην Αυστραλία. ΚΑΙ
- φροντίζετε ένα ή περισσότερα παιδιά κάτω της ηλικίας των 14 χρονών που έχουν ζήσει στην Αυστραλία ή υπήρξαν κάτοικοι Αυστραλίας.

Τι θα πρέπει να κάνετε

Σαν πελάτης, ίσως σας ζητηθεί να επιβεβαιώσετε την ταυτότητά σας κατά την αξίωση πληρωμής ή υπηρεσίας από την αρχή Services Australia.

Εάν υποβάλετε αίτηση μέσω του τοπικού Κυπριακού Ταμείου Εργασίας και Κοινωνικών ασφαλίσεων, θα σας επιβεβαιώσουν την ταυτότητά σας.

Εάν επιλέξετε να στείλετε την αίτησή σας απευθείας σε εμάς, πρέπει να επιβεβαιώσετε την ταυτότητά σας χορηγώντας **πρωτότυπα έγγραφα** (όχι φωτοτυπίες) από την παρακάτω εγκεκριμένη λίστα. Θα σας επιστρέψουμε τα πρωτότυπα έγγραφα.

Θα πρέπει να μας χορηγήσετε:

- Ένα έγγραφο το οποίο αποτελεί **είτε** αποδεικτικό γεννήσεως στην Αυστραλία (π.χ. Αυστραλιανή ληξιαρχική πράξη γεννήσεως) **ή** αποδεικτικό άφιξης στην Αυστραλία (π.χ. θεώρηση (Visa) στο διαβατήριό σας).

ΚΑΙ

- Άλλα έγγραφα που απαριθμούνται παρακάτω, τα οποία προσθέτουν έως και 100 βαθμούς. Αυτή η λίστα δεν είναι πλήρης και ενδέχεται να γίνονται δεκτά και άλλα έγγραφα.

Σημείωση: Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ίδιο έγγραφο για να συγκεντρώσετε 100 βαθμούς σε περίπτωση που το χρησιμοποιείτε ως αποδεικτικό γεννήσεως στην Αυστραλία ή αποδεικτικό άφιξης στην Αυστραλία.

Αυστραλιανά έγγραφα	βαθμοί
Διαβατήριο (ισχύον)	70
Πιστοποιητικό Υψηκότητας	70
Πιστοποιητικό Γέννησης	70
Πιστοποιητικό Απόδειξης Ιδιότητας Κατοίκου	70
Αυστραλιανή Βίζα Εισόδου	70
Άδεια Οδήγησης	40
Αυστραλιανό Πιστοποιητικό Γάμου	40
Έγγραφα Διαζυγίου	40
Πιστοποιητικό/ά Γέννησης οποιουδήποτε από τα παιδιά σας	40
Πιστοποιητικά Εκπαιδευτικών Εξετάσεων	40
Τραπεζική Κάρτα ή Καταστάσεις Λογαριασμού	40
Έγγραφα Υποθήκης	40
Πιστοποιητικό Αλλαγής Ονόματος	40
Ειδοποιήσεις Δημοτικών Τελών	20
Χρηματοοικονομικά Έγγραφα (συμπεριλαμβανομένων καταστάσεων μετοχών ή συνταξιοδοτικών ταμείων)	10
Εκκαθαριστικό Σημείωμα Εφορίας	10

Μη αυστραλιανά έγγραφα	βαθμοί
Διαβατήριο σφραγισμένο με είσοδο στην Αυστραλία	40
Δελτίο Ταυτότητας	20
Άλλα μη αυστραλιανά έγγραφα που ταιριάζουν με τα αυστραλιανά έγγραφα που καταγράφονται ανωτέρω (π.χ. πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό γέννησης, άδεια οδήγησης κτλ)	20

Σημείωση: Μόνο ένα μέγιστο 3 μη αυστραλιανών εγγράφων (εξαιρουμένου ισχύοντος διαβατηρίου εξωτερικού) μπορούν να χρησιμοποιηθούν.

Εμπιστευτική χρήση των προσωπικών δεδομένων

Οι προσωπικές πληροφορίες θεωρούνται εμπιστευτικές και μπορούν να αποκαλυφθούν σε κάποιον τρίτον μόνο σε ειδικές περιπτώσεις, όταν το επιβάλλει η νομοθεσία ή με την άδειά σας. Εάν έχετε ανησυχίες για τις προσωπικές πληροφορίες σας, επικοινωνήστε μαζί μας. Θα εξετάσουμε το ζήτημα και θα σας ενημερώσουμε για το δικαίωμά σας να δείτε και να τροποποιήσετε τις πληροφορίες σας. Εάν εξακολουθείτε να μην είστε ευχαριστημένοι, μπορείτε να επικοινωνήσετε με την υπηρεσία **Privacy Commissioner στη διεύθυνση GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Οι υποχρεώσεις σας

Η Αυστραλιανή σύνταξη καταβάλλεται σύμφωνα με έλεγχο εισοδήματος και περιουσιακών στοιχείων.

Οι περισσότερες μορφές εισοδήματος θα επηρεάσουν το ποσό της Αυστραλιανής σύνταξης που μπορείτε να πληρωθείτε. Ο έλεγχος εισοδήματος σας επιτρέπει να λαμβάνετε ένα ποσό εισοδήματος πριν επηρεαστεί η Αυστραλιανή σας σύνταξη. Απαιτείται από εσάς να μας ενημερώνετε σχετικά με όλο το εισόδημα που λαμβάνετε και εμείς θα υπολογίζουμε πώς αυτό επηρεάζει το ποσό της Αυστραλιανής σύνταξης που μπορείτε να πληρωθείτε.

Ο έλεγχος περιουσιακών στοιχείων σας επιτρέπει να έχετε ένα ορισμένο επίπεδο περιουσιακών στοιχείων πριν επηρεαστεί η Αυστραλιανή σας σύνταξη. Όπως και με το εισόδημα, απαιτείται από εσάς να μας ενημερώνετε για όλα τα περιουσιακά σας στοιχεία και εμείς θα σας λέμε πώς αυτά επηρεάζουν την Αυστραλιανή σας σύνταξη.

Ο έλεγχος εισοδήματος

Η πληρωμή που λαμβάνετε θα εξαρτηθεί από τις περιστάσεις σας και το εισόδημα και τα περιουσιακά στοιχεία σας (ή/και του/της συντρόφου σας).

Υπολογίζουμε το ποσό που θα μπορούσατε να πληρωθείτε εσείς και ο/η σύντροφός σας, αν υπάρχει, μετά από έλεγχο του εισοδήματος και των περιουσιακών στοιχείων. Ο έλεγχος που δίνει το χαμηλότερο ποσοστό πληρωμής είναι αυτός που χρησιμοποιείται για την πληρωμή σας ή/και του/της συντρόφου σας.

Το εισόδημα περιλαμβάνει τα χρήματα που λάβατε από την εργασία σας και τα χρήματα που θεωρείται ότι κερδίσατε από επενδύσεις. Επίσης, περιλαμβάνει τα χρήματα που προέρχονται εκτός Αυστραλίας.

Μπορείτε να έχετε εισόδημα μέχρι ορισμένα όρια χωρίς να μειωθεί η πληρωμή σας.

Το εισόδημά σας μπορεί να περιλαμβάνει:

- θεωρητικό εισόδημα από χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία
- ακαθάριστο εισόδημα από κέρδη
- εισόδημα που λήφθηκε για την παροχή φροντίδας
- καθαρό εισόδημα από επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένου αγροκτήματος
- διανομές οικογενειακού καταπιστεύματος ή μερίσματα από μετοχές ιδιωτικής εταιρείας
- εισόδημα που αποδίδεται στους ελεγκτές ενός ιδιωτικού καταπιστεύματος ή μιας ιδιωτικής εταιρείας
- εισόδημα από μισθώματα
- εισόδημα από ισόβια επικαρπία
- εισόδημα από οικότροφους και ενοικιαστές (εκτός από συγγενείς πρώτου βαθμού)
- συνταξιοδοτικά ταμεία και συντάξεις από άλλες χώρες εκτός της Αυστραλίας
- εισόδημα από προϊόντα ροής εισοδήματος, συντάξεις από συνταξιοδοτικά ταμεία και επιμερισμένα ετήσιες προσόδους.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το εισόδημα, μεταβείτε στον ιστοχώρο μας servicessaustralia.gov.au/income

Ο έλεγχος περιουσιακών στοιχείων

Τα περισσότερα περιουσιακά στοιχεία και αντικείμενα που σας ανήκουν ή εκμεταλλεύεστε (ή/και στον/στην σύντροφό σας), συμπεριλαμβανομένων εκείνων των περιουσιακών στοιχείων που βρίσκονται εκτός Αυστραλίας, λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό της πληρωμής σας.

Η αξία των περιουσιακών σας στοιχείων είναι τα χρήματα που θα παίρνατε αν τα πουλούσατε στην τιμή αγοράς.

Γενικά, κάθε χρέος που οφείλεται για ένα περιουσιακό στοιχείο αφαιρείται από την αξία του τελευταίου.

Τα περιουσιακά σας στοιχεία μπορούν να περιλαμβάνουν:

- ακίνητα προς ενοικίαση, αγροκτήματα, δεύτερο σπίτι ή εξοχικό
- αυτοκίνητα, τροχόσπιτα, σκάφη ή ρυμουλκούμενα οχήματα
- περιεχόμενα σπιτιού και προσωπικά είδη, συμπεριλαμβανομένων αντικών ή άλλων συλλογών
- η αξία αγοράς ή εμπορική αξία όλων των αποταμιεύσεων και επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένων των ομολόγων κηδείας
- χρήματα που μπορεί να έχετε δανείσει σε άλλους, οικογενειακά καταπιστεύματα και εταιρείες
- αξία των περισσότερων προϊόντων ροής εισοδήματος
- ενεργητικά κεφάλαια
- μερίδιο σε ιδιωτικό καταπίστευμα ή ιδιωτική εταιρεία
- επενδύσεις συνταξιοδοτικών ταμείων που έχουν γίνει από άτομα άνω του ορίου ηλικίας για Σύνταξη Γήρατος
- επαγγελματικές άδειες, για παράδειγμα αλιείας ή ταξί
- αξία εξαγοράς ασφαλιστηρίων συμβολαίων ζωής και
- όποιο περιουσιακό στοιχείο έχετε παραχωρήσει δωρεάν ή πουλήσει για λιγότερο από την αξία αγοράς του εντός των τελευταίων 5 ετών.

Τα παρακάτω περιουσιακά στοιχεία ΔΕΝ περιλαμβάνονται:

- η κύρια οικογενειακή σας εστία (και η περιβάλλουσα γη έως 2 εκτάρια που χρησιμοποιείται ιδιωτικά και περιλαμβάνεται στον ίδιο τίτλο) και τυχόν μόνιμες εγκαταστάσεις όπως ενσωματωμένες μοκέτες και επιτοίχια θερμαντικά σώματα
- ορισμένα προϊόντα ροής εισοδήματος
- προπληρωμένος τάφος σε νεκροταφείο και έξοδα κηδείας
- ιδιοκτησία ή χρήματα που προορίζονται για εσάς από ακίνητο που δεν μπορείτε ακόμη να λάβετε, γενικά για διάστημα έως και 12 μήνες
- στεγαστικά ομόλογα που έχουν καταβληθεί σε ίδρυμα φροντίδας ηλικιωμένων ή που καταβάλλονται με την εισαγωγή σε ανάλογο ίδρυμα
- βοηθήματα σε άτομα με αναπηρία
- χρήματα που λαμβάνονται από το National Disability Insurance Scheme για την κάλυψη των αναγκών των ατόμων με αναπηρία
- το μεγαλύτερο μέρος της αποζημίωσης ή του ποσού της ασφάλειας για απώλειες ή ζημιές σε κτίρια ή προσωπικά αντικείμενα
- ισόβιο εισόδημα, δικαίωμα ανάκτησης ακινήτου, μελλοντικοί τόκοι κληρονομιάς ή ενδεχόμενοι τόκοι εκτός αν δημιουργήθηκαν από εσάς, τον/την σύντροφό σας ή κατά τον χρόνο θανάτου του/της συντρόφου σας και
- κεφάλαια έως ένα ορισμένο όριο που διατηρούνται σε ένα ταμείο Special Disability Trust (SDT) για ένα μέλος της άμεσης οικογένειας.

Αυτά λέγονται εξαιρούμενα περιουσιακά στοιχεία.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα περιουσιακά στοιχεία, μεταβείτε στον ιστοχώρο μας servicessaustralia.gov.au/assets

Μόλις υποβάλετε την αίτησή σας για Αυστραλιανή σύνταξη, πρέπει να μας πείτε **εντός 28 ημερών** αν κάποια από αυτά τα πράγματα συμβούν ή ενδέχεται να συμβούν. Μπορείτε να μας πείτε με το να μας γράψετε, ή τηλεφωνώντας μας στο **+61 3 6222 3455** ή μέσω φαξ στο **+61 3 6222 2799**.

Εισόδημα:

- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας αρχίσετε να λαμβάνετε μια σύνταξη από μια χώρα, εκτός της Αυστραλίας, ή ήδη λαμβάνετε σύνταξη και αυξηθεί, π.χ. ετήσιες αναθεωρήσεις
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας κάνετε αίτηση ή λάβετε αποζημίωση για ατυχήματα ή ασθένειες που σχετίζονται με την εργασία
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας αρχίσετε δουλειά ή επαναρχίσετε δουλειά, ή αρχίσετε οποιαδήποτε μορφή επαγγέλματος, τέχνης, επιχείρησης ή αυτοαπασχόλησης
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας λάβετε μια ιδιωτική σύνταξη ή σύνταξη συνταξιοδοτικού ταμείου, ή αν η ιδιωτική σύνταξη ή σύνταξη συνταξιοδοτικού ταμείου που ήδη λαμβάνετε αυξηθεί
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας αρχίσετε να λαμβάνετε ενοίκιο, ή το ενοίκιο που λαμβάνετε αυξηθεί
 - αν το συνολικό εισόδημα εσάς και του/της συντρόφου σας από οποιαδήποτε πηγή εκτός από επενδύσεις αυξηθεί
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας αγοράσετε ή πωλήσετε οποιοσδήποτε μετοχές ή διευθυνόμενες επενδύσεις
 - αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας λάβετε οποιοσδήποτε πρόσθετες (bonus) μετοχές.
-

Περιουσιακά Στοιχεία:

- αν τα συνολικά περιουσιακά στοιχεία σας ή/και του/της συντρόφου σας, εκτός από τις οικονομικές επενδύσεις, αυξηθούν
- αν οι συνολικές χρηματοοικονομικές επενδύσεις εσάς ή/και του/της συντρόφου σας αυξηθούν περισσότερο από \$AUS1.000
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας ανοίξετε οποιοσδήποτε νέους λογαριασμούς
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας παραχωρήσετε δωρεάν περιουσιακά στοιχεία ή τα πωλήσετε για λιγότερο της αξίας τους.

Άλλα πράγματα για τα οποία πρέπει να μας πληροφορείτε:

- αν παντρευτείτε ή αρχίσετε να ζείτε μαζί με ένα άτομο σε δηλωμένη ή σχέση ντε φάκτο
- αν σταματήσετε να συζείτε με τον/την σύντροφό σας
- αν πάρετε διαζύγιο
- αν ο/η σύντροφός σας πεθάνει
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας μετακομίσετε εντός ή εκτός γηροκομείου, γηριατρείου ή συνοικισμού συνταξιούχων
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας ή οποιοδήποτε από τα εξαρτώμενα παιδιά σας/σπουδαστές κατηγορηθείτε για κάποιο αδίκημα και είστε υπό κράτηση ή προφυλάκιση σε ψυχιατρικό ίδρυμα ή φυλακή
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας πωλήσετε, ενοικιάσετε ή εκποιήσετε την κατοικία στην οποία ζείτε
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας φύγετε από την κατοικία σας για περισσότερους από 12 μήνες
- αν αλλάξετε τη διεύθυνσή σας θα πρέπει να μας το πείτε αμέσως. Αν επιστρέφονται επιστολές σε μας επειδή δεν είστε στην τελευταία διεύθυνση που μας δώσατε, η πληρωμή μπορεί να σταματήσει ή να απορριφθεί
- αν πληρώνετε με άμεση κατάθεση, πρέπει να μας ενημερώσετε πριν κλείσετε ή αλλάξετε τον τραπεζικό λογαριασμό σας
- αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας επιστρέψετε στην Αυστραλία, γιατί το ποσό που πληρώνετε είναι πιθανόν να αλλάξει από την ημερομηνία που θα αφιχθείτε
- πρέπει επίσης να μας πείτε αν εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας φύγετε από τη χώρα στην οποία ζείτε, είτε μόνιμα είτε προσωρινά, γιατί μπορεί να μην είναι πλέον πληρωτέα η Αυστραλιανή σας σύνταξη.

**This page has been left blank intentionally.
Η σελίδα αυτή έχει παραμείνει κενή σκοπίμως.**

Παρακαλείστε να κρατήσετε αυτές τις Σημειώσεις για υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή σύνταξη (ΜΕΡΟΣ 1), σελίδες 1 ως 22, για μελλοντική αναφορά σας.



Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Cyprus

Αίτηση για Αυστραλιανή Σύνταξη

Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης Μεταξύ Αυστραλίας Και Κύπρου

OFFICE USE ONLY—Date of receipt at
Cypriot Labour and Social Insurance Office
ΓΙΑ ΕΠΙΣΗΜΗ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ – Ημερομηνία παραλαβής
από το Κυπριακό Γραφείο Εργασίας και Κοινωνικών
Ασφαλίσεων

Date stamp

Σφραγίδα ημερομηνίας

2

You / Εσείς

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?
Εάν χρειαστεί να επικοινωνήσουμε μαζί σας, ποια είναι η γλώσσα της προτίμησής σας;

1

2

- 2 Do you have a partner?
Έχετε σύντροφο;

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.
Εάν ο/η σύντροφός σας έχει ήδη πεθάνει, παρακαλείστε να συμπληρώσετε τα στοιχεία του «Ο/Η σύντροφός σας» ΜΟΝΟ στις ερωτήσεις 6, 7, 8, 9, 14 και 21.

No **Go to 5**
Όχι **Πηγαίνετε στην 5**

Yes **Go to next question**
Ναι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

- 3 Is your partner also claiming an Australian pension?
Υποβάλλει και ο/η σύντροφός σας αίτηση για Αυστραλιανή σύνταξη;

No You must still answer all the questions about them.
Όχι Εξακολουθεί να χρειάζεται να απαντήσετε σε όλες τις ερωτήσεις για αυτόν/ή.

Yes **Go to next question**
Ναι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

Your partner / Ο/Η σύντροφός σας

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.
Εάν ο/η σύντροφός σας έχει ήδη πεθάνει, παρακαλείστε να συμπληρώσετε τα στοιχεία του «Ο/Η σύντροφός σας» ΜΟΝΟ στις ερωτήσεις 6, 7, 8, 9, 14 και 21.



CLK0AUS140CYG 2310

You / Εσείς

- 4** Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?
Χρησιμοποιεί ο/η σύντροφός σας αυτό το έντυπο ή ξεχωριστό έντυπο για μια αίτηση ή για να παράσχει τα στοιχεία του/της;

This form
Αυτό το έντυπο

Separate form
Ξεχωριστό έντυπο

- 5** What type of payment do you wish to claim?
Για ποιο είδος πληρωμής επιθυμείτε να υποβάλετε αίτηση;

Age Pension
Σύνταξη Γήρατος

Disability Support Pension
Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας

Carer Payment
Πληρωμή Υπεύθυνου
Φροντίδας

Parenting Payment
Γονική Πληρωμή για Άτομο Χωρίς
Σύντροφο

- 6** Your name
Το όνομά σας

Mr Mrs Miss Ms Other
Κος Κα Κα Κα Άλλη

Family name
Επώνυμο

First given name
Όνομα

Second given name
Δεύτερο όνομα

Your partner / Ο/Η σύντροφός σας

- 5** What type of payment do you wish to claim?
Για ποιο είδος πληρωμής επιθυμείτε να υποβάλετε αίτηση;

Age Pension
Σύνταξη Γήρατος

Disability Support Pension
Σύνταξη Στήριξης Αναπηρίας

Carer Payment
Πληρωμή Υπεύθυνου
Φροντίδας

Parenting Payment
Γονική Πληρωμή για Άτομο Χωρίς
Σύντροφο

- 6** Your name
Το όνομά σας

Mr Mrs Miss Ms Other
Κος Κα Κα Κα Άλλη

Family name
Επώνυμο

First given name
Όνομα

Second given name
Δεύτερο όνομα

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Έχετε χρησιμοποιήσει ή ήσασταν ποτέ γνωστός/ή με οποιαδήποτε άλλα ονόματα (π.χ. όνομα κατά τη γέννηση, πατρικό όνομα, όνομα από προηγούμενο γάμο, όνομα αυτόχθονος ή της φυλής, ψευδώνυμο, όνομα από υιοθεσία, όνομα από θετή οικογένεια);

No Go to next question
Όχι Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση

Yes Give details below
Ναι Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω

1 Other name

Άλλο όνομα

Type of name (e.g. name at birth)

Είδος ονόματος (π.χ. γένος)

2 Other name

Άλλο όνομα

Type of name (e.g. maiden name)

Είδος ονόματος (π.χ. όνομα κατά τη γέννηση)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Εάν είχατε περισσότερα από 2 άλλα ονόματα, παρακαλείστε να επισυνάψετε ένα ξεχωριστό φύλλο με τα στοιχεία.

- 8 Your gender

Το φύλο σας

Male
Άρρεν

Female
Θήλυ

Other
Άλλη

- 9 Your date of birth

Η ημερομηνία γέννησής σας

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

 Attach an original document as proof of your date of birth.

Επισυνάψτε ένα πρωτότυπο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία γέννησής σας.

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Έχετε χρησιμοποιήσει ή ήσασταν ποτέ γνωστός/ή με οποιαδήποτε άλλα ονόματα (π.χ. όνομα κατά τη γέννηση, πατρικό όνομα, όνομα από προηγούμενο γάμο, όνομα αυτόχθονος ή της φυλής, ψευδώνυμο, όνομα από υιοθεσία, όνομα από θετή οικογένεια);

No Go to next question
Όχι Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση

Yes Give details below
Ναι Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω

1 Other name

Άλλο όνομα

Type of name (e.g. name at birth)

Είδος ονόματος (π.χ. γένος)

2 Other name

Άλλο όνομα

Type of name (e.g. maiden name)

Είδος ονόματος (π.χ. όνομα κατά τη γέννηση)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Εάν είχατε περισσότερα από 2 άλλα ονόματα, παρακαλείστε να επισυνάψετε ένα ξεχωριστό φύλλο με τα στοιχεία.

- 8 Your gender

Το φύλο σας

Male
Άρρεν

Female
Θήλυ

Other
Άλλη

- 9 Your date of birth

Η ημερομηνία γέννησής σας

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Αν διεκδικείτε Σύμβαση Γήρατος, επισυνάψτε ένα πρωτότυπο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία γέννησής σας.

10 Your permanent address

Η μόνιμη διεύθυνσή σας

Country Χώρα

11 Your postal address (if different to above)

Η ταχυδρομική διεύθυνσή σας
(εάν διαφέρει από την παραπάνω)

Country Χώρα

12 Your contact details

Τα στοιχεία επικοινωνίας σας

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicessaustralia.gov.au/em

Είναι σημαντικό να συμπεριλάβετε ολόκληρο τον αριθμό (συμπεριλαμβανομένου του κωδικού χώρας και περιοχής) καθώς ενδέχεται να χρειαστεί να επικοινωνήσουμε μαζί σας στους αριθμούς αυτούς.

Αν δώσετε μια διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή έναν αριθμό κινητού τηλεφώνου, μπορεί να λάβετε ηλεκτρονικά μηνύματα (SMS ή email) από εμάς. Για να διαβάσετε τους Όρους και Προϋποθέσεις, μεταβείτε στον ιστοχώρο μας servicessaustralia.gov.au/em

Home phone number/ Αριθμός τηλεφώνου οικίας

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Mobile phone number/ Αριθμός κινητού τηλεφώνου

--

Fax number/ Φαξ

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Alternative phone number
Εναλλακτικός αριθμός τηλεφώνου

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Email/ Ηλεκτρονική Διεύθυνση

@

10 Your permanent address

Η μόνιμη διεύθυνσή σας

Country Χώρα

11 Your postal address (if different to above)

Η ταχυδρομική διεύθυνσή σας
(εάν διαφέρει από την παραπάνω)

Country Χώρα

12 Your contact details

Τα στοιχεία επικοινωνίας σας

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicessaustralia.gov.au/em

Είναι σημαντικό να συμπεριλάβετε ολόκληρο τον αριθμό (συμπεριλαμβανομένου του κωδικού χώρας και περιοχής) καθώς ενδέχεται να χρειαστεί να επικοινωνήσουμε μαζί σας στους αριθμούς αυτούς.

Αν δώσετε μια διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή έναν αριθμό κινητού τηλεφώνου, μπορεί να λάβετε ηλεκτρονικά μηνύματα (SMS ή email) από εμάς. Για να διαβάσετε τους Όρους και Προϋποθέσεις, μεταβείτε στον ιστοχώρο μας servicessaustralia.gov.au/em

Home phone number/ Αριθμός τηλεφώνου οικίας

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Mobile phone number/ Αριθμός κινητού τηλεφώνου

--

Fax number/ Φαξ

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Alternative phone number
Εναλλακτικός αριθμός τηλεφώνου

Country () Χώρα	Area code () Κωδικός περιοχής
---------------------	-----------------------------------

Email/ Ηλεκτρονική Διεύθυνση

@

13 Are you currently receiving an Australian pension?
Λαμβάνετε αυτή τη στιγμή Αυστραλιανή σύνταξη;

No *Go to next question*
Όχι *Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση*

Yes Give details below
Ναι *Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω*

What payment are you receiving?
Τι πληρωμή λαμβάνετε;

Your Centrelink Reference Number (if known)
Αριθμός Μητρώου Πελάτη Centrelink σας (εάν είναι γνωστός)

 - - -

Name payments are made in
Όνομα στο οποίο καταβάλλονται οι πληρωμές

▶ **Go to 15**
Πηγαίετε στην 15

14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?
Έχετε κάνει αίτηση ή έχετε λάβει Αυστραλιανή σύνταξη ή παροχή στα τελευταία 10 χρόνια;

No *Go to next question*
Όχι *Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση*

Yes Give details below
Ναι *Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω*

What payments did you last claim or receive?
Για ποιες πληρωμές κάνατε αίτηση ή λάβατε τελευταία;

Your Centrelink Reference Number (if known)
Αριθμός Μητρώου Πελάτη Centrelink σας (εάν είναι γνωστός)

 - - -

Name claim was made in
Όνομα στο οποίο υποβάλατε την αίτηση

13 Are you currently receiving an Australian pension?
Λαμβάνετε αυτή τη στιγμή Αυστραλιανή σύνταξη;

No *Go to next question*
Όχι *Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση*

Yes Give details below
Ναι *Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω*

What payment are you receiving?
Τι πληρωμή λαμβάνετε;

Your Centrelink Reference Number (if known)
Αριθμός Μητρώου Πελάτη Centrelink σας (εάν είναι γνωστός)

 - - -

Name payments are made in
Όνομα στο οποίο καταβάλλονται οι πληρωμές

▶ **Go to 15**
Πηγαίετε στην 15

14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?
Έχετε κάνει αίτηση ή έχετε λάβει Αυστραλιανή σύνταξη ή παροχή στα τελευταία 10 χρόνια;

No *Go to next question*
Όχι *Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση*

Yes Give details below
Ναι *Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω*

What payments did you last claim or receive?
Για ποιες πληρωμές κάνατε αίτηση ή λάβατε τελευταία;

Your Centrelink Reference Number (if known)
Αριθμός Μητρώου Πελάτη Centrelink σας (εάν είναι γνωστός)

 - - -

Name claim was made in
Όνομα στο οποίο υποβάλατε την αίτηση

15 Please read this before answering the question.

Παρακαλείστε να διαβάσετε αυτό το σημείο προτού απαντήσετε στην ερώτηση.

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Διαλέξτε **ΜΙΑ** από τις παρακάτω επιλογές που περιγράφει καλύτερα την σημερινή κατάσταση της σχέσης σας.

What is your **CURRENT** relationship status?

Ποια είναι η **ΤΡΕΧΟΥΣΑ** κατάσταση της σχέσης σας;

Married

Έγγαμος

Go to 16

Πηγαίετε στην 16

Registered relationship

(relationship registered under Australian state or territory laws)

Go to 16

Πηγαίετε στην 16

Δηλωμένη σχέση

(σχέση που έχει δηλωθεί σύμφωνα με τους νόμους των Αυστραλιανών πολιτειών ή επικρατειών)

Partnered

(living together in a relationship, including de facto)

Go to 17

Πηγαίετε στην 17

Συντροφική σχέση

(σχέση συμβίωσης, συμπεριλαμβανομένης σχέσης ντε φάκτο)

Separated

(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Go to 22

Πηγαίετε στην 22

Χωρισμένος/η

(συμβιώνατε παλαιότερα με σύντροφο, συμπεριλαμβανομένης μιας σχέσης γάμου, δηλωμένης ή ντε φάκτο)

Divorced

Διαζευγμένος/η

Go to 22

Πηγαίετε στην 22

Widowed

(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Go to 21

Πηγαίετε στην 21

Χήρος/α

(είχατε παλαιότερα συντροφική σχέση, συμπεριλαμβανομένης μιας σχέσης γάμου, δηλωμένης ή ντε φάκτο)

Never married or lived with a partner

Δεν έχετε παντρευτεί ποτέ, ούτε έχετε ζήσει ποτέ με σύντροφο

Go to 26

Πηγαίετε στην 26

16 What is your date of marriage or relationship registration?

Ποια είναι η ημερομηνία γάμου ή δήλωσης της σχέσης;

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Αν **ποτέ χωρίσατε**, δηλώστε την ημερομηνία της πιο πρόσφατης επανασύνδεσής σας με τον/τη σύντροφό σας.

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Country where you married or your relationship was registered.

Χώρα όπου παντρευτήκατε ή δηλώθηκε η σχέση σας.

▶ **Go to 18**

Πηγαίετε στην 18

17 When did you and your partner start living together?

Πότε ξεκινήσατε να συμβιώνετε με τον/την σύντροφό σας;

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Αν **ποτέ χωρίσατε**, δηλώστε την ημερομηνία της πιο πρόσφατης επανασύνδεσής σας με τον/τη σύντροφό σας.

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

18 Do you currently live in the same home as your partner?

Συμβιώνετε επί του παρόντος στο ίδιο σπίτι με τον/την σύντροφό σας;

No **Go to next question**

Όχι **Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση**

Yes **Go to 24**

Ναι **Πηγαίετε στην 24**

19 Why are you not living with your partner?

Γιατί δεν συμβιώνετε με τον/την σύντροφό σας;

Partner's illness

Ασθένεια του/της συντρόφου

Your illness

Δική σας ασθένεια

Partner in prison

Ο/η σύντροφος φυλακίστηκε

Partner's employment

Εργασία του/της συντρόφου σας

Other **Give details below**
Άλλη αιτία **Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω**

- 20** Period not living with your partner.
Χρονική περίοδος που δεν συμβιώνετε με τον/την σύντροφό σας.

From
Από

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

To
Έως

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

OR Indefinite
Η Επ' αόριστον **Go to 24**
Πηγαίετε στην 24

- 21** Please give the following details about your deceased partner.
Παρακαλείστε να δώσετε τα παρακάτω στοιχεία σχετικά με τον/την θανόντα/θανούσα σύντροφό σας.

Date of death
Ημερομηνία θανάτου

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

Country were partner died
Χώρα θανάτου συντρόφου

--

Go to 26
Πηγαίετε στην 26

- 22** Do you live in the same home as your former partner?
Διαμένετε στο ίδιο σπίτι με τον/την πρώην σύντροφό σας;

No
Όχι

Yes
Ναι

- 23** Please give the following details about your former partner.
Παρακαλείστε να δώσετε τα παρακάτω στοιχεία σχετικά με τον/την πρώην σύντροφό σας.

Full name
Όνοματεπώνυμο

--

Date of birth
Ημερομηνία Γέννησης

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

Date relationship ended
Ημερομηνία λήξης της σχέσης

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

Current address (if known)
Σημερινή διεύθυνση (εάν είναι γνωστή)

Country
Χώρα

Go to 26
Πηγαίετε στην 26

- 24** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?
Δίνετε στον/στη σύντροφό σας άδεια για να ζητά πληροφορίες εκ μέρους σας από το Services Australia;

You can change this authority at any time.
(Μπορείτε ν' αλλάξετε αυτή την εξουσιοδότηση οποιαδήποτε στιγμή)

No
Όχι

Yes
Ναι

- 25** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?
Συναινεί ο/η σύντροφός σας για να κάνετε ερωτήσεις για λογαριασμό του/της στο Services Australia;

No
Όχι

Yes
Ναι

- 26** Do you live with anyone else, other than members of your family?
Ζείτε με οποιονδήποτε άλλο, εκτός από μέλη της οικογένειάς σας;

No
Όχι

Yes
Ναι

- 27** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
 - have a life interest in your home,
- or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?
Εσείς (ή/και ο/η σύντροφός σας):
 - είστε ιδιοκτήτης της δικής σας κατοικίας,
 - έχετε ισόβια επικαρπία στην κατοικία σας,
- ή
- εσείς ή/και ο/η σύντροφός σας:
- ξεχρεώνετε την ιδιόκτητη κατοικία σας;

No
Όχι

Yes
Ναι

28 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Έχετε εσείς (ή/και ο/η σύντροφός σας) οποιαδήποτε εξαρτώμενα παιδιά ή μαθητές;


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income. To get Parenting Payment you must have a dependent child under the age of 14.

Ένα εξαρτώμενο παιδί είναι ένας νέος κάτω των 16 ετών, ή ένας σπουδαστής πλήρους φοίτησης κάτω των 22 ετών, ο οποίος είναι στην δική σας φροντίδα και έχει περιορισμένο εισόδημα. Ένας νέος δεν μπορεί να είναι εξαρτώμενος αν δεν είναι σπουδαστής πλήρους φοίτησης ή αν λαμβάνει εισόδημα. Για να λάβετε Γονική Πληρωμή πρέπει να έχετε εξαρτώμενο παιδί κάτω της ηλικίας των 14 ετών.

No **Go to next question**
Όχι Πηγαίετε στην επόμενη ερώτηση

Yes **Give details below**
Ναι Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω

AND/ ΚΑΙ

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Εάν οποιοδήποτε παιδί είναι σπουδαστής πλήρους φοίτησης, θα πρέπει να παράσχετε βεβαίωση από τον εκπαιδευτικό οργανισμό που να επιβεβαιώνει την εγγραφή του.

1 Child's name
Όνομα παιδιού

Date of birth
Ημερομηνία Γέννησης

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Is the child in full-time study?
Σπουδάζει το παιδί σε πλήρη φοίτηση; No Yes
Όχι Ναι

Does the child live with you?
Διαμένει το παιδί μαζί σας; No Yes
Όχι Ναι

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Έχει ζήσει το παιδί μαζί σας στην Αυστραλία ή έχει υπάρξει Αυστραλός υπήκοος; No Yes
Όχι Ναι

28 *Continued*
Συνεχίζεται

2 Child's name
Όνομα παιδιού

Date of birth
Ημερομηνία Γέννησης

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Is the child in full-time study?
Σπουδάζει το παιδί σε πλήρη φοίτηση; No Yes
Όχι Ναι

Does the child live with you?
Διαμένει το παιδί μαζί σας; No Yes
Όχι Ναι

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Έχει ζήσει το παιδί μαζί σας στην Αυστραλία ή έχει υπάρξει Αυστραλός υπήκοος; No Yes
Όχι Ναι

3 Child's name
Όνομα παιδιού

Date of birth
Ημερομηνία Γέννησης

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Is the child in full-time study?
Σπουδάζει το παιδί σε πλήρη φοίτηση; No Yes
Όχι Ναι

Does the child live with you?
Διαμένει το παιδί μαζί σας; No Yes
Όχι Ναι

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Έχει ζήσει το παιδί μαζί σας στην Αυστραλία ή έχει υπάρξει Αυστραλός υπήκοος; No Yes
Όχι Ναι

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Εάν έχετε περισσότερα από 3 εξαρτώμενα παιδιά, επισυνάψτε ένα ξεχωριστό φύλλο με τα στοιχεία.

Please read this before answering the questions.**Παρακαλείστε να διαβάσετε αυτό το σημείο προτού απαντήσετε στις ερωτήσεις.**

To claim an Australian Pension, a period of Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Για να κάνετε αίτηση για Αυστραλιανή Σύνταξη, πρέπει να αποδειχθεί μια περίοδος Αυστραλιανής διαμονής.

'Μόνιμη' σημαίνει ότι έχετε ζήσει στην Αυστραλία μακροχρόνια, με βίζα μόνιμης διαμονής ή ως Αυστραλός πολίτης. Δεν συμπεριλαμβάνονται οι διακοπές στην Αυστραλία. Οι διακοπές ή μικρά ταξίδια εκτός Αυστραλίας ενώ διαμένετε στην Αυστραλία συμπεριλαμβάνονται ως μέρος της διαμονής σας στην Αυστραλία.

Εμφανίζεται στο ΜΕΡΟΣ 1 ένας κατάλογος κατάλληλων εγγράφων για εξακρίβωση ταυτότητας και απόδειξη διαμονής στην Αυστραλία.

Εάν δεν έχετε κανένα έγγραφο για να επιβεβαιώσετε την διαμονή σας στην Αυστραλία, ενδέχεται να μην σας χορηγηθεί παροχή.

Παρακαλείστε να επισυνάψετε στην αίτησή σας πιστοποιημένα αντίγραφα οποιωνδήποτε εγγράφων τα οποία επιβεβαιώνουν την διαμονή σας στην Αυστραλία.

You / Εσείς**29** What is your country of birth?

Ποια είναι η χώρα γέννησής σας;

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Ποιες είναι οι χώρες υπηκοότητας ή ιθαγένειάς σας;

Australia Date of grant
Αυστραλία Ημερομηνία χορήγησης

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
/ /

Other Please list all other countries where
Άλλη you have citizenship or nationality.

Παρακαλείστε να καταγράψετε όλες τις
χώρες στις οποίες έχετε υπηκοότητα ή
ιθαγένεια.

Your partner / Ο/Η σύντροφός σας**29** What is your country of birth?

Ποια είναι η χώρα γέννησής σας;

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Ποιες είναι οι χώρες υπηκοότητας ή ιθαγένειάς σας;

Australia Date of grant
Αυστραλία Ημερομηνία χορήγησης

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
/ /

Other Please list all other countries where
Άλλη you have citizenship or nationality.

Παρακαλείστε να καταγράψετε όλες τις
χώρες στις οποίες έχετε υπηκοότητα ή
ιθαγένεια.

31 Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Δώστε στοιχεία όλων των χωρών (συμπεριλαμβανομένης της Αυστραλίας) όπου έχετε ζήσει από την γέννησή σας.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.
«Ζήσει» σημαίνει το μέρος όπου εσείς ή η οικογένειά σας δημιουργήσατε την κατοικία σας ή περάσατε μεγάλο χρονικό διάστημα – δεν συμπεριλαμβάνονται μέρη τα οποία επισκεφθήκατε για διακοπές.

1 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

2 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

3 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.
Εάν έχετε περισσότερες από 3 χώρες, επισυνάψτε ξεχωριστό φύλλο με τα στοιχεία.

31 Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Δώστε στοιχεία όλων των χωρών (συμπεριλαμβανομένης της Αυστραλίας) όπου έχετε ζήσει από την γέννησή σας.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.
«Ζήσει» σημαίνει το μέρος όπου εσείς ή η οικογένειά σας δημιουργήσατε την κατοικία σας ή περάσατε μεγάλο χρονικό διάστημα – δεν συμπεριλαμβάνονται μέρη τα οποία επισκεφθήκατε για διακοπές.

1 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

2 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

3 Country
Χώρα

From Από To Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Time worked in the country
Χρόνος που εργαστήκατε στην χώρα

Year/Έτος / Month/Μήνας

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.
Εάν έχετε περισσότερες από 3 χώρες, επισυνάψτε ξεχωριστό φύλλο με τα στοιχεία.

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details. Για κάθε μια από τις αφίξεις στην Αυστραλία και τις αναχωρήσεις από αυτή που αναφέρονται στην Ερώτηση 31, παρακαλείστε να παράσχετε τα παρακάτω στοιχεία.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Να είστε όσο το δυνατόν πιο ακριβής, ακόμα και αν μπορείτε να θυμηθείτε μόνο την χρονολογία κατά την οποία φτάσατε στην Αυστραλία για πρώτη φορά.

1 Arrival date Ημερομηνία άφιξης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of arrival/ Τόπος άφιξης	
Visa details on arrival/ Στοιχεία βίζας κατά την άφιξη	
Visa sub-class Υποκατηγορία βίζας	Date visa granted Ημερομηνία χορήγησης βίζας
	Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
Departure date Ημερομηνία αναχώρησης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of departure/Τόπος αναχώρησης	

2 Arrival date Ημερομηνία άφιξης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of arrival/ Τόπος άφιξης	
Visa details on arrival/ Στοιχεία βίζας κατά την άφιξη	
Visa sub-class Υποκατηγορία βίζας	Date visa granted Ημερομηνία χορήγησης βίζας
	Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
Departure date Ημερομηνία αναχώρησης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of departure/Τόπος αναχώρησης	

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Αν χρειάζεστε περισσότερο χώρο, παρακαλείστε να επισυνάψετε ξεχωριστό φύλλο με λεπτομέρειες.

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details. Για κάθε μια από τις αφίξεις στην Αυστραλία και τις αναχωρήσεις από αυτή που αναφέρονται στην Ερώτηση 31, παρακαλείστε να παράσχετε τα παρακάτω στοιχεία.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Να είστε όσο το δυνατόν πιο ακριβής, ακόμα και αν μπορείτε να θυμηθείτε μόνο την χρονολογία κατά την οποία φτάσατε στην Αυστραλία για πρώτη φορά.

1 Arrival date Ημερομηνία άφιξης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of arrival/ Τόπος άφιξης	
Visa details on arrival/ Στοιχεία βίζας κατά την άφιξη	
Visa sub-class Υποκατηγορία βίζας	Date visa granted Ημερομηνία χορήγησης βίζας
	Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
Departure date Ημερομηνία αναχώρησης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of departure/Τόπος αναχώρησης	

2 Arrival date Ημερομηνία άφιξης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of arrival/ Τόπος άφιξης	
Visa details on arrival/ Στοιχεία βίζας κατά την άφιξη	
Visa sub-class Υποκατηγορία βίζας	Date visa granted Ημερομηνία χορήγησης βίζας
	Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος
Departure date Ημερομηνία αναχώρησης	Name of ship or Airline Όνομα καραβιού ή αεροπορικής εταιρείας
Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος	
Place of departure/Τόπος αναχώρησης	

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Αν χρειάζεστε περισσότερο χώρο, παρακαλείστε να επισυνάψετε ξεχωριστό φύλλο με λεπτομέρειες.

33 If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
 Αν δεν είμαστε σε θέση να επαληθεύσουμε την αυστραλιανή διαμονή σας, θα χρειαστεί να επικοινωνήσουμε με άτομα που σας γνώριζαν στην Αυστραλία.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
 Δώστε τα ονόματα, τις διευθύνσεις και τους αριθμούς τηλεφώνων 3 ατόμων, που δεν συγγενεύουν με σας, τα οποία ζουν αυτή τη στιγμή στην Αυστραλία και μπορούν να επιβεβαιώσουν τη διαμονή σας στην Αυστραλία.

1 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής

2 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής

3 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής

33 If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
 Αν δεν είμαστε σε θέση να επαληθεύσουμε την αυστραλιανή διαμονή σας, θα χρειαστεί να επικοινωνήσουμε με άτομα που σας γνώριζαν στην Αυστραλία.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
 Δώστε τα ονόματα, τις διευθύνσεις και τους αριθμούς τηλεφώνων 3 ατόμων, που δεν συγγενεύουν με σας, τα οποία ζουν αυτή τη στιγμή στην Αυστραλία και μπορούν να επιβεβαιώσουν τη διαμονή σας στην Αυστραλία.

1 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής

2 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής

3 Full name
 Ονοματεπώνυμο

Address
 Διεύθυνση

Postcode
 Ταχ. Κώδικας

Contact phone number
 Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας

Area code ()
 Κωδικός περιοχής


34 Please read this before answering the questions.

Παρακαλείστε να διαβάσετε αυτό το σημείο προτού απαντήσετε στις ερωτήσεις.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Cyprus every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Εάν σας χορηγηθεί αυστραλιανή σύνταξη, η διαταγή πληρωμής θα εκδίδεται στο τοπικό νόμισμα στον τραπεζικό σας λογαριασμό στην Κύπρο κάθε 4 εβδομάδες. Λάβετε υπόψη ότι οι πληρωμές μπορεί να υπόκεινται σε τέλη που επιβάλλονται από την τράπεζά σας και αυτά τα τέλη πρέπει να πληρώνονται από εσάς. Για να μπορέσετε να λάβετε οποιοδήποτε πληρωμές, θα πρέπει να παράσχετε τα στοιχεία ενός τραπεζικού λογαριασμού με δυνατότητα λήψης πληρωμών άμεσης κατάθεσης.

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

παρακαλείστε να επισυνάψετε αντίγραφο της αναλυτικής κατάστασης τραπεζικού λογαριασμού ή άλλου εγγράφου που δείχνει τα στοιχεία της τράπεζάς σας, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων του λογαριασμού σας και του ονόματος/ονομάτων του δικαιούχου/δικαιούχων του λογαριασμού.

You / Εσείς

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Όνομα της τράπεζας – Γράψτε το πλήρες όνομα της τράπεζας ή άλλου χρηματοοικονομικού οργανισμού.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Όνομα του υποκαταστήματος της τράπεζας – Γράψτε το πλήρες όνομα του υποκαταστήματος της τράπεζας ή άλλου χρηματοοικονομικού οργανισμού.

Address of bank branch

Διεύθυνση του υποκαταστήματος της τράπεζας

Number/Street / Αριθμός/Οδός

Town/City/Postcode / Κωμόπολη/Πόλη/Ταχυδρομικός Κώδικας

Country / Χώρα

CYPRUS

SWIFT/BIC

IBAN

C Y

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Όνομα του δικαιούχου του λογαριασμού – Γράψτε το ακριβές όνομα/ονόματα στο οποίο τηρείται ο λογαριασμός σας.

Your partner / Ο/Η σύντροφός σας

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Όνομα της τράπεζας – Γράψτε το πλήρες όνομα της τράπεζας ή άλλου χρηματοοικονομικού οργανισμού.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Όνομα του υποκαταστήματος της τράπεζας – Γράψτε το πλήρες όνομα του υποκαταστήματος της τράπεζας ή άλλου χρηματοοικονομικού οργανισμού.

Address of bank branch

Διεύθυνση του υποκαταστήματος της τράπεζας

Number/Street / Αριθμός/Οδός

Town/City/Postcode / Κωμόπολη/Πόλη/Ταχυδρομικός Κώδικας

Country / Χώρα

CYPRUS

SWIFT/BIC

IBAN

C Y

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Όνομα του δικαιούχου του λογαριασμού – Γράψτε το ακριβές όνομα/ονόματα στο οποίο τηρείται ο λογαριασμός σας.

Please read this before answering the questions.

Παρακαλείστε να διαβάσετε αυτό το σημείο προτού απαντήσετε στις ερωτήσεις.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from **servicesaustralia.gov.au/forms** or contact Services Australia.

Η συμπλήρωση του τμήματος αυτού επιτρέπει σε κάποιο άτομο να ζητά ΜΟΝΟ πληροφορίες, όχι να αλλάζει τα προσωπικά σας στοιχεία ή να λαμβάνει πληρωμές από το Centrelink. Αν επιθυμείτε να λαμβάνει κάποιο άτομο πληρωμές ή να αλλάζει τα προσωπικά σας στοιχεία για λογαριασμό σας, θα χρειαστεί να συμπληρώσετε το έντυπο **Εξουσιοδότηση ατόμου ή οργανισμού να ζητά πληροφορίες ή να ενεργεί για λογαριασμό σας (AUS221)**. Μπορείτε να κατεβάσετε αυτή τη φόρμα από τη διεύθυνση **servicesaustralia.gov.au/forms** ή διαφορετικά επικοινωνήστε με το Services Australia.

You / Εσείς

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Επιθυμείτε να ορίσετε άτομο για να ζητά πληροφορίες εκ μέρους σας από το Services Australia;

- Δεν είστε υποχρεωμένος να ορίσετε ένα άτομο για να ζητά πληροφορίες.
- Το άτομο που θα ορίσετε για να ζητά πληροφορίες για λογαριασμό σας μπορεί να διαμένει στην Αυστραλία.
- Μπορείτε να αλλάξετε την ρύθμιση αυτή οποιαδήποτε στιγμή.

No **Go to next question**
Όχι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

Yes **Give details below**
Ναι **Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω**

Person's full name
Όνοματεπώνυμο του ατόμου

Person's date of birth
Ημερομηνία γέννησης του ατόμου

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

Person's relationship to you
Σχέση/συγγένεια του ατόμου αυτού με εσάς

Person's address
Διεύθυνση αντιπροσώπου

Country
Χώρα

Your partner / Ο/Η σύντροφός σας

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Επιθυμείτε να ορίσετε άτομο για να ζητά πληροφορίες εκ μέρους σας από το Services Australia;

- Δεν είστε υποχρεωμένος να ορίσετε ένα άτομο για να ζητά πληροφορίες.
- Το άτομο που θα ορίσετε για να ζητά πληροφορίες για λογαριασμό σας μπορεί να διαμένει στην Αυστραλία.
- Μπορείτε να αλλάξετε την ρύθμιση αυτή οποιαδήποτε στιγμή.

No **Go to next question**
Όχι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

Yes **Give details below**
Ναι **Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω**

Person's full name
Όνοματεπώνυμο του ατόμου

Person's date of birth
Ημερομηνία γέννησης του ατόμου

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	

Person's relationship to you
Σχέση/συγγένεια του ατόμου αυτού με εσάς

Person's address
Διεύθυνση αντιπροσώπου

Country
Χώρα

35 *Continued*

Συνεχίζεται

Person's contact phone number

Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας του ατόμου

Country () Area code ()
Χώρα Κωδικός περιοχής

Person's fax number

Αριθμός φαξ του ατόμου

Country () Area code ()
Χώρα Κωδικός περιοχής

Person's Email

Ηλεκτρονική διεύθυνση (email) του ατόμου

@

Person's preferred language when dealing with us

Γλώσσα που προτιμά ο/η αντιπρόσωπος όταν επικοινωνεί μαζί μας

Period of authorisation

Χρονική περίοδος εξουσιοδότησης

Indefinite *Go to next question*
Αορίστου Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση
χρόνου

Set Period Give details below
Συγκεκριμένη Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω
χρονική περίοδος

From

Από

To

Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

35 *Continued*

Συνεχίζεται

Person's contact phone number

Αριθμός τηλεφώνου επικοινωνίας του ατόμου

Country () Area code ()
Χώρα Κωδικός περιοχής

Person's fax number

Αριθμός φαξ του ατόμου

Country () Area code ()
Χώρα Κωδικός περιοχής

Person's Email

Ηλεκτρονική διεύθυνση (email) του ατόμου

@

Person's preferred language when dealing with us

Γλώσσα που προτιμά ο/η αντιπρόσωπος όταν επικοινωνεί μαζί μας

Period of authorisation

Χρονική περίοδος εξουσιοδότησης

Indefinite *Go to next question*
Αορίστου Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση
χρόνου

Set Period Give details below
Συγκεκριμένη Δώστε λεπτομέρειες παρακάτω
χρονική περίοδος

From

Από

To

Έως

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Day/Ημέρα / Month/Μήνας / Year/Έτος

Other information
Άλλες πληροφορίες

36 Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?
Υποβάλλετε αίτηση εσείς (ή/και ο/η σύντροφός σας) για Σύνταξη Γήρατος;

No **Go to 38**

Όχι **Πηγαίνετε στην 38**

Yes **Go to next question**

Ναι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

37 Please read this before answering the question.
Παρακαλείστε να διαβάσετε αυτό το σημείο προτού απαντήσετε στην ερώτηση.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, **OR**
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), **OR**
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.
- Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Ενδέχεται να πληρωθεί Σύνταξη Γήρατος (τυφλού) εάν είστε νομικά τυφλός/ή. Για τους σκοπούς μας αυτό σημαίνει ότι η οπτική σας οξύτητα:

- μετά την διόρθωση με κατάλληλους φακούς, είναι μικρότερη από 6/60 της Κλίμακας Snellen και στα δυο μάτια, **Ή**
- έχει οπτικό πεδίο που περιορίζεται σε 10 μοίρες ή λιγότερες ενός τόξου γύρω από το κέντρο προσήλωσης στο καλύτερο μάτι, ασχέτως της διορθωμένης οπτικής οξύτητας (ισοδύναμο με 1/100 αντικείμενο λευκής δοκιμασίας), **Ή**
- έχει έναν συνδυασμό οπτικών ελλειμμάτων που έχει ως αποτέλεσμα τον ίδιο βαθμό οπτικής βλάβης όπως αυτή που προκύπτει ; στα παραπάνω σημεία.

Η Σύνταξη Γήρατος (τυφλού) που καταβάλλεται ενδέχεται να είναι μεγαλύτερη; από τη Σύνταξη Γήρατος, ανάλογα με τις περιστάσεις σας.

37 Continued
Συνεχίζεται


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Εκπληρώνετε εσείς (ή/και ο/η σύντροφός σας) τον ορισμό του νομικά τυφλού όπως διατυπώνεται παραπάνω;

No **Go to next question**

Όχι **Πηγαίνετε στην επόμενη ερώτηση**

Yes
Ναι

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Παρακαλείστε να επισυνάψετε γνωμάτευση οφθαλμιάτρου που να επιβεβαιώνει ότι εσείς (ή/και ο/η σύντροφός σας) ανταποκρίνεστε στον ορισμό του νομικά τυφλού όπως διατυπώνεται παραπάνω.

38 You (and your partner) need to read this
Εσείς (και ο/η σύντροφός σας) πρέπει να διαβάσετε αυτό

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicessaustralia.gov.au/privacy

Απόρρητο και προσωπικές πληροφορίες

Το απόρρητο και η ασφάλεια των προσωπικών σας πληροφοριών είναι σημαντική για εμάς, και προστατεύονται από τη νομοθεσία. Πρέπει να συγκεντρώσουμε αυτές τις πληροφορίες προκειμένου να μπορέσουμε να επεξεργαστούμε και να διαχειριστούμε τις αιτήσεις σας και τις πληρωμές σας, και να σας παράσχουμε υπηρεσίες. Παραχωρούμε τις πληροφορίες σας σε τρίτους εφόσον έχετε συμφωνήσει, ή εάν αυτό επιτρέπεται ή απαιτείται από τον νόμο. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο servicessaustralia.gov.au/privacy

39 Statement

I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Cypriot Department of Labour and Social Insurance to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

Δήλωση

Δηλώνω ότι:

- οι πληροφορίες που έχω δώσει σε αυτό το έντυπο είναι σωστές.
- έχω διαβάσει και καταλάβει τα τμήματα 'Τα Δικαιώματά Σας' και 'Οι Υποχρεώσεις Σας' στο ΜΕΡΟΣ 1 αυτής της αίτησης.

Εξουσιοδοτώ:

- Το Centrelink να ζητήσει πληροφορίες απαραίτητες για να διαπιστώσει τα σωστά δικαιώματά μου για σύνταξη ή επίδομα.
- το Κυπριακό Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων να παρέχει οποιοσδήποτε πληροφορίες ή αποδείξεις στην κατοχή του οι οποίες σχετίζονται ή θα μπορούσαν να σχετίζονται με την αίτησή μου για σύνταξη.

Καταλαβαίνω ότι:

- η παροχή ψευδών ή παραπλανητικών πληροφοριών είναι σοβαρό αδίκημα.
- Πρέπει να επιστρέψω όλα τα δικαιολογητικά ταυτόχρονα με την υποβολή του εντύπου της αίτησής μου. Στην αντίθετη περίπτωση, η αίτησή μου μπορεί να μην γίνει δεκτή. Η μόνη εξαίρεση θα είναι σε περίπτωση που αναμένω ιατρικό αποδεικτικό ή πιστοποιητικά και άλλα έντυπα από τρίτους.

Your signature

Η υπογραφή σας



Date

Ημερομηνία

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	/

Your partner's signature

Η υπογραφή του/της συντρόφου σας



Date

Ημερομηνία

Day/Ημέρα	Month/Μήνας	Year/Έτος
/	/	/

- 1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.**
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.**

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. Failure to do so will result in your claim not being accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to your local Cypriot Labour and Social Insurance Office.

The Cypriot Labour and Social Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. Your local Cypriot Labour and Social Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Cypriot Labour and Social Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

Κρατήστε το Σημειώσεις για υποβολή αίτησης για Αυστραλιανή σύνταξη (ΜΕΡΟΣ 1) για μελλοντική αναφορά σας.

Ελέγξτε ότι όλες οι απαιτούμενες ερωτήσεις έχουν απαντηθεί και ότι **όλα** τα έντυπα είναι υπογεγραμμένα και έχουν ημερομηνία.

Σημαντική σημείωση: Πρέπει να επιστρέψετε **όλα** τα έντυπα και **όλα** τα δικαιολογητικά και να τα καταθέσετε μαζί. Στην αντίθετη περίπτωση, η αίτησή σας μπορεί να μην γίνει δεκτή. Η μόνη εξαίρεση θα είναι σε περίπτωση που περιμένετε ιατρικό αποδεικτικό ή πιστοποιητικά και άλλα έντυπα από τρίτους.

Μπορείτε να επιστρέψετε τα έντυπα και τυχόν δικαιολογητικά:

Αυτοπροσώπως/μέσω ταχυδρομείου – στο τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

Το Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών ασφαλίσεων θα φωτοτυπήσει τα γνήσια έγγραφά σας και θα σας τα επιστρέψει. Τα έντυπα αίτησης δεν χρειάζεται να φωτοτυπηθούν. Εάν φωτοτυπήσετε τα έντυπα αίτησης, παρακαλείστε να βεβαιωθείτε ότι κρατήσατε το φωτοαντίγραφο, όχι το πρωτότυπο. Το τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων θα προωθήσει όλες τις αιτήσεις και τα συνοδευτικά έγγραφα στο Services Australia.

Ηλεκτρονικά – υποβάλλετε τα έντυπά σας μέσω Διαδικτύου (εκτός των εγγράφων ταυτότητας). Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο πρόσβασης σε έναν Ηλεκτρονικό λογαριασμό ή με τον τρόπο κατάθεσης εγγράφων μέσω Διαδικτύου, μεταβείτε στον ιστότοπο servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Ταχυδρομικώς – επιστρέψτε τα έγγραφά σας αποστέλλοντάς τα στη διεύθυνση:

Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia

Εάν μας στείλετε πρωτότυπα έγγραφα, θα τα φωτοτυπήσουμε και θα σας επιστρέψουμε τα πρωτότυπα.

Αν και μπορείτε να υποβάλετε την αίτησή σας απευθείας σε μας, υποβάλλοντας την στο τοπικό Κυπριακό Ταμείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων λογικά θα λάβετε ευκολότερα και ταχύτερα την απόφαση σχετικά με την αίτησή σας.

Εάν χρειάζεστε συμβουλές, καλέστε μας στο **+61 3 6222 3455**.